

**Preghiera dell'offerta del mandala  
per richiedere gli insegnamenti**

*Solo Umdze:* GYAL WA ....SCING CAM ÜL WAR ZHIO....

OM VAJRA BHUMI AH HUM /WANG CEN SER GHYI SA SCI /OM VAJRA  
REKE AH HUM /CI CIAG RI KOR YUG GHI KOR WE Ü SU /RI GHIEL PO RI  
RAB /SCIAR LÜ PAG PO /LHO DZAM BU LING /NUB BA LANG CIÖ /JANG  
DRA MI GNEN /LÜ DANG LÜ PAG /NGA YAB DANG NGA YAB SCEN / YO  
DEN DANG LAM CIOG DRO / DRA MI GNEN DANG DRA MI GNEN GHYI  
DA

RIN PO CEI RI WO /PAG SAM GHYI SCING /DÖ JÖ BA /MA MÖ PA'I LO  
TOG /KOR LO RIN PO CE / NOR BU RIN PO CE / TSÜN MO RIN PO CE /  
LÖN PO RIN PO CE / LANG PO RIN PO CE /TA CIOG RIN PO CE /MAG  
PÖN RIN PO CE /TER CEN PÖ'I BUM PA

GHEG MA /TRENG WA MA /LU MA /GAR MA /ME TOG MA /DUG PÖ MA  
/NANG SEL MA /DRI CIAB MA /GNI MA /DA WA /RIN PO CEI DUG CIOG  
LE NAM PAR GHIEL WE GHYEN TSEN /Ü SU LHA DANG MI YI PEL JOR  
PÜN SUM TSOG PA MA TSANG WA ME PA TSANG SCING YI DU ONG  
WA DI DAG DRIN CEN TSA WA DANG GHIÜ PAR CE PE PEL DEN LA MA  
DAM PA NAM DANG

KYE PAR DÜ YAG YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI LE DU  
TSEN NE MÖ TE **Jetsun Tenzin Tubten Nga Wang Losang Rinpoche** PEL  
SANG PÖ SCEL NGA NE TEG PA CEN PÖ SUNG CIÖ SAB MO LEG PAR  
SCIU WE YÖN DU SCING KAM ÜL WAR GHYI WO

TUG JE DRO WE DÖN DU SCE SU SÖL /SCE NE KYANG DAG SOG DRO  
WA MA GHIUR NAM KE TA DANG GNAM PE SEM CEN TAM CE LA TUG  
TSE WA CEN PÖ GO NE JIN GHYI LAB TU SÖL

### **Preghiera breve dell'offerta del mandala**

SA SCI PÖ KYI JUG SCING ME TOG TRAM

Offro questa terra aspersa con profumo e cosparsa di fiori,

RI RAB LING SCI GNI DE GHYEN PA DI

ornata dal monte Meru, dai quattro continenti, dal sole e dalla luna

SANG GHIE SCING DU MIG TE ÜL WA YI

e visualizzata come un campo di buddha.

DRO KÜN NAM DAG SCING LA CIÖ PAR SCIOG

Possano tutti gli esseri gioire di questo reame completamente puro.

### **Richiesta di girare la ruota del Dharma**

JE TSÜN LA MA DAM PA KYE NAM KYI

Venerabili santi lama, dalle nubi di compassione

CIÖ KÜ KA LA KYEN TSEI CIU DZIN TRIG

formatesi nei cieli della vostra saggezza del dharmakaya,

JI TAR TSAM PE DÜL JE DZIN MA LA

vi prego, lasciate cadere una pioggia di vasto e profondo Dharma

SAB GHIE CIÖ KYI CIAR PA WAB TU SÖL

in accordo alle inclinazioni e necessità dei vostri discepoli.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

### **Il Sutra del Cuore della Perfezione della Saggezza**

PAG PA KÖN CIOG SUM LA CIAG TSEL LO

Mi prostro ai Tre Gioielli Arya.

DI KE DAG GHI TÖ PE DÜ CIG NA

Così una volta udii.

CIOM DEN DE GHIEL PÖ KAB JA GÖ PUNG PÖ RI LA

Il Bhagavan dimorava a Rajghir, sulla montagna Picco degli Avvoltoi,

GHE LONG GHI GHE DÜN CEN PO DANG

assieme a una vasta assemblea di monaci

JANG CIUB SEM PE GHE DÜN CEN PO DANG TAB CIG TU SCIUG TE

e a un vasto sangha di bodhisattva.

DEI TSE CIOM DEN DE SAB MO NANG WA SCE JA WE CIÖ KYI NAM  
DRANG KYI TING NGHE DZIN LA GNOM PAR SCIUG SO

In quell'occasione il Bhagavan era assorbito nel samadhi sulle categorie  
dei fenomeni chiamato 'percezione profonda'.

YANG DEI TSE JANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG  
WANG CIUG

Contemporaneamente, il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara  
SCE RAB KYI PA RÖL TU CIN PA SAB MO CIÖ PA GNI LA NAM PAR TA  
SCING

stava applicandosi proprio nella pratica della profonda perfezione  
della saggezza,

PUNG PO NGA PO DE DAG LA YANG RANG SCIN GHYI TONG PAR NAM  
PAR TA O

e vide anche i cinque aggregati come vuoti di un'intrinseca natura.

DE NE SANG GHIE KYI TÛ TSE DANG DEN PA SCIA RI BÛ JANG CIUB  
SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG WANG CIUG LA DI KE CE  
ME SO

Poi, tramite il potere del Buddha, il venerabile Shariputra così disse  
al bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara:

RIG KYI BU GANG LA LA / SCE RAB KYI PA ROL TU CIN PA SAB MÖ CIÖ  
PA CE PAR DÖ PA DE JI TAR LAB PAR JA / DE KE CE ME PA DANG

“Come deve addestrarsi ogni figlio del lignaggio che desideri impegnarsi  
nella pratica della profonda perfezione della saggezza?”

JANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG WANG CIUG GHI  
TSE DANG DEN PA SCIA RA DVA TI BU LA DI KE CE ME SO

Così egli parlò, e il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara  
rispose allora al venerabile figlio di Sharadvati:

SCIA RI BU RIG KYI BU AM RIG KYI BU MO GANG LA LA SCE RAB KYI PA  
RÖL TU CIN PA SAB MÖ CE PA CIÖ PAR DÖ PA DE

“Shariputra, ogni figlio o figlia del lignaggio che desideri impegnarsi  
nella pratica della profonda perfezione della saggezza dovrebbe applicarsi  
in essa nel seguente modo, osservando correttamente e ripetutamente

RANG SCIN GHYI TONG PAR NAM PAR YANG DAG PAR JE SU TA O  
anche i cinque aggregati come vuoti di un'intrinseca natura.

SUG TONG PA O / TONG PA GNI SUG SO

“La forma è vuota, la vacuità è forma,

SUG LE KYANG TONG PA GNI SCEN MA YIN / TONG PA GNI LE KYANG  
SUG SCEN MA YIN NO

la vacuità non è altro che forma e la forma non è altro che vacuità.

DE SCIN DU TSOR WA DANG / DU SCE DANG / DU JE NAM DANG / NAM  
PAR SCE PA NAM TONG PA O

Allo stesso modo sono vuoti sensazioni, discriminazioni,  
fattori di composizione e coscienze.

SCIA RI BU / DE TAR CIÖ TAM CE TONG PA GNI DE / TSEN GNI ME PA

“Similmente, Shariputra, tutti i fenomeni sono vacuità;  
sono privi di caratteristiche;

MA KYE PA / MA GAG PA / DRI MA ME PA / DRI MA DANG DREL WA /  
DRI WA ME PA / GANG WA ME PA O

non sono prodotti e non cessano; non sono contaminati e non sono privi  
di contaminazioni; non diminuiscono e non crescono.

SCIA RI BU / DE TA WE NA / TONG PA GNI LA SUG ME / TSOR WA ME /  
DU SCE ME / DU JE NAM ME / NAM PAR SCE PA ME

“Perciò, Shariputra, nella vacuità non c'è forma, né sensazione,  
né discriminazione, né fattore di composizione, né coscienza.

MIG ME / NA WA ME / NA ME / CE ME / LÜ ME / YI ME

Non c'è occhio, né orecchio, né naso, né lingua, né corpo, né mente.

SUG ME / DRA ME / DRI ME / RO ME / REG JA ME / CIÖ ME DO

Non ci sono forme visive, né suoni, né odori, né sapori,  
né oggetti tangibili, né fenomeni;

MIG GHI KAM ME PA NE YI KYI NAM PAR SCE PE KAM KYI BAR DU  
YANG ME DO

e neppure il costituente dell'occhio e così via, fino ad includere  
il costituente della mente e il costituente della coscienza mentale.

MA RIG PA ME / MA RIG PA SE PA ME PA NE

Non c'è ignoranza, né estinzione dell'ignoranza,

GA SCI ME / GA SCI SE PE BAR DU YANG ME DO

fino ad includere invecchiamento e morte, ed estinzione dell'invecchiamento  
e della morte.

DE SCIN DU DUG NGHEL WA DANG / KÜN JUNG WA DANG / GOG PA  
DANG / LAM ME

**Similmente, non c'è sofferenza, origine, cessazione e sentiero;**

YE SCE ME / TOB PA ME / MA TOB PA YANG ME DO

**non c'è saggezza suprema, né ottenimenti, e neppure mancanza di ottenimenti.**

SCIA RI BU / DE TA WE NA / JANG CIUB SEM PA NAM TOB PA ME PE CIR /  
SCE RAB KYI PA RÖL TU CIN PA LA TEN CING NE TE /  
SEM LA DRIB PA ME CING TRAG PA ME DE

**“Perciò, Shariputra, poiché non c'è ottenimento, i bodhisattva si basano  
e dimorano nella perfezione della saggezza, essendo le loro menti  
senza più oscurazioni e paura.**

CIN CI LOG LE SCIN TU DE NE / GNA NGHEN LE DE PE TAR CIN TO

**Avendo trasceso ogni errore, raggiungono lo stato finale, il nirvana.**

DÜ SUM DU NAM PAR SCIUG PE SANG GHIE TAM CE KYANG SCE RAB  
KYI PA RÖL TU CIN PA LA TEN NE / LA NA ME PA YANG DAG PAR DZOG  
PE JANG CIUB TU NGÖN PAR DZÖG PAR SANG GHIE SO

**Anche tutti i buddha che dimorano nei tre tempi si risvegliano  
manifestamente all'insorpassabile, perfetta e piena illuminazione  
affidandosi alla perfezione della saggezza.**

DE TA WE NA / SCE RAB KYI PA RÖL TU CIN PE NGAG / RIG PA CEN PÖ  
NGAG

**“Perciò, il mantra della perfezione della saggezza,  
il mantra della grande conoscenza,**

LA NA ME PE NGAG / MI GNAM PA DANG GNAM PE NGAG

**il mantra insuperabile, il mantra uguale a ciò che non ha eguali,**

DUG NGHEL TAM CE RAB TU SCI WAR JE PE NGA G / MI DZÜN PE NA /  
DEN PAR SCE PAR JA TE

**il mantra che pacifica completamente tutte le sofferenze,  
dal momento che non è falso va conosciuto come verità.**

SCE RAB KYI PA RÖL TU CIN PE NGAG ME PA

**Si proclama il mantra della perfezione della saggezza:**

TADYATHA GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

SCIA RI BU / JANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PÖ / DE TAR SCE RAB KYI  
PA RÖL TU CIN PA SAB MO LA LAB PAR JA O

“Shariputra, è in questo modo che il bodhisattva mahasattva dovrebbe  
addestrarsi nella profonda perfezione della saggezza”.

DE NE CIOM DEN DE TING NGHE DZIN DE LE SCENG TE / JANG CIUB  
SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG WANG CIUG LA LEG SO SCE  
JA WA JIN NE

Allora il Bhagavan riemerse da quel samadhi ed elogiò  
il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara dicendo:

LEG SO LEG SO RIG KYI BU DE DE SCIN NO

“Ben detto, ben detto, figlio del lignaggio, è proprio così!

DE DE SCIN TE / JI TAR KYÖ KYI TEN PA DE SCIN DU / RIG KYI BU DE DE  
SCIN TE / JI TAR KHYÖ KYI TEN PA DE SCIN DU / SCE RAB KYI PA RÖL  
TU CIN PA SAB MO LA CE PAR JA TE / DE SCIN SCEG PA NAM KYANG JE  
SU YI RANG NGO

È proprio così! Si dovrebbe praticare la perfezione della saggezza proprio  
come tu hai mostrato; ne gioiscono perfino i tathagata!”

CIOM DEN DE KYI DE KE CE KA TSEL NE / TSE DANG DEN PA SCIA RA  
DVA TI BU DANG

Quando il Bhagavan ebbe così parlato, il venerabile figlio di Sharadvati,

JANG CIUB SEM PA SEM PA CEN PO PAG PA CEN RE SIG WANG CIUG  
DANG TAM CE DANG DEN PE KOR DE DAG DANG

il bodhisattva mahasattva arya Avalokiteshvara, l'intera assemblea  
attorno a loro,

LHA DANG / MI DANG / LHA MA YIN DANG / DRI SAR CE PE JIG TEN YI  
RANG TE CIOM DEN DE KYI SUNG PA LA NGÖN PAR TÖ DO

assieme al mondo degli dei, uomini, semidei e gandharva, esultarono  
e porsero alte lodi alla parola del Bhagavan.

*(Termina qui l'Arya bhagavati prajñaparamita hridaya sutra.)*

## Preghiera della Dakini dal volto di leone

GA LA CIÖ PE NE CIOG DAM PA NA

Mi prostro all'assemblea delle dakini dei tre luoghi

NGÖN SCE DZÜ TRÜL NGA WE TU TAB CEN

dimorante nel sacro yoga dello spazio di godimento;

DRUB PA PO LA MA YEL BU SCIN SIG

tu che possiedi i poteri di chiaroveggenza ed emanazioni magiche,

NE YUM KA DRÖ TSO LA CIAG TSEL LO

prenditi cura dei praticanti come una madre verso i suoi figli.

AH KA SA MA RA / TSA SHA DA RA / SA MA RA YA PHAT (x21)

TADYATHA GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA (x1)

PAG PA KÖN CIOG SUM GHYI KE DEN PE TOB KYI CIR

Per il potere di verità degli insegnamenti dei tre supremi Gioielli,

LOG PAR GHIUR CIG (battere le mani)

possano gli ostacoli interni ed esterni essere trasformati;

ME PAR GHIUR CIG (battere le mani)

possano essere dissipati;

SCI WAR GHIUR CIG (battere le mani)

possano essere pacificati;

DRA GHEG PAR CE MI TÜN PE CIOG NGHEN PA TAM CE SCINTIM KURU  
SVAHA

Possano tutte le forze negative opposte al Dharma essere completamente  
pacificate scintim kuru svaha

GHEG RIG TONG TRAG GHIE CIU SCI WA DANG

Possano le ottantamila schiere di interferenze essere pacificate.

MI TÜN NÖ PE KYIN DANG D REL WA DANG

Possiamo noi essere liberi dalle avversità e dalle condizioni  
sfavorevoli al Dharma;

TÜN PAR DRUB CING PÜN SUM TSOG GHIUR PE

possano stabilirsi [le condizioni] favorevoli.

TRA SCI DE KYANG DENG DIR DE LIG SCIOG

Possano esserci perfetti auspici ed eccellente felicità qui, proprio ora.



**L'invocazione ai Diciassette Pandita  
del Glorioso Nalanda che Illumina i Tre Tipi di Fede**

1. DRO LA PEN SCE THUK GE RAB TRUN PE  
PANG TOK KYOB PA CIOK GNE LHA YI LHA  
TEN GIUNG TAM GHI DRO NAM DREN DZE PE  
THUB UANG MA WE GNI MAR GÜ CIAG TSEL

Sorto dalla compassione che vuole il bene dei migratori  
Sei la deità eccelsa che ha ottenuto la suprema protezione  
D'abbandono e realizzazione e guidi i migratori insegnando  
il sorgere dipendente:  
Mi prostro al Potente Muni, il Sole degli Oratori.

2. GHIEL YUM GONG DÖN THA DREL DE GNI DÖN  
TEN CIUNG RIK TSÜL SAB MÖ SEL KHE PA  
GHIEL WE LUNG SCIN THEK CIOK U ME SÖL  
GE DZE LU DRUB SCIAB LA SÖL UA DEB

Hai chiarificato abilmente con il profondo ragionamento del sorgere dipendente  
L'intento della Madre dei Vittoriosi, il significato del definitivo libero da estremi,  
Sei il pioniere della via di mezzo del Mahayana come profetizzato dai Vittoriosi:  
Faccio richiesta ai piedi di Nagarjuna il chiarificatore.

3. DE SE THU WO KHE SCIN DRUB PE CIOK  
CI NANG DRUB THA GHIA THSÖ PHA THAR SÖN  
LU DRUB SCIUNG DZIN KÜN GHI TSUK NOR PEL  
GHIEL SE PHAK PA LHA LA SÖL UA DEB

Di Lui discepolo, sapiente e supremo realizzato,  
Hai attraversato l'oceano delle filosofie Buddhiste e non,  
Sei il gioiello supremo tra tutti i detentori delle scritture di Nagarjuna:  
Faccio richieste ad Aryadeva, il Figlio dei Vittoriosi.

4. PHAG PE GONG PA TEN GIUNG THAR THUK DÖN  
TAK YÖ MING KYANG TSAM GHI SAB MÖ NE  
SEL DZE DRUB PA CIOK GHI SAR SCEK PA



SANG GHIE KYANG KYI SCIAB LA SÖL UA DEB

Hai ottenuto la suprema realizzazione e hai chiarificato

Il significato definitivo del sorgere dipendente che è l'intento di Nagarjuna,

Il punto profondo dell'esistere solamente come mera designazione nominale:

Faccio richiesta ai piedi di Buddhapalita.

5. DEN PE NGÖ PO KYE SOK THA KAG CING  
TSHE MA THÜN NANG CI DÖN SCE PA YI  
DRUB THE SÖL TÖ YONG DZOK PAN DI TA  
LOB PÖN LEK DEN GE LA SÖL UA DEB

Hai confutato gli estremi della vera produzione e così via delle cose,

Asserendo i fenomeni esterni così come appaiono alle cognizioni valide,

Pandit completo, pioniere di questo sistema filosofico:

Faccio richieste al maestro Bhavaviveka.

6. TEN DREL KYEN GNI DI PA TSAM GNI KYI  
THA GNI SEL WE NANG TONG U ME TSHÜL  
SAB GHIE DOM KHE DO NAK YONG DZOG LAM  
GHIEL DZE DA WA DRAK PAR SÖL UA DEB

È per la mera condizionalità della relazione dipendente

Che l'apparire e la vacuità sono il modo della via di mezzo che elimina  
gli estremi.

Così hai insegnato con maestria il profondo e il vasto, spiegando  
completamente

Il sentiero dei Sutra e dei Tantra: faccio richieste a Chandrakirti.

7. NGO TSHAR ME GIUNG GNIN GE CEN PÖ LAM  
SAB DEN GHIA CE RIK TSHÜL NAM MANG GHI  
KEL SANG DÜL GE TSHOK LA TÖN KHE PA  
GHIEL SE SCI WA LHA SÖL UA DEB

Hai insegnato con abilità ai discepoli fortunati

Tramite i molteplici ragionamenti profondi e vasti

Il meraviglioso sentiero straordinario della grande compassione:

Faccio richieste a Shantideva, il Figlio dei Vittoriosi.

8. DÜL GE KHAM SCIN GNI TONG U ME LAM  
SÖL TÖ U TSHE RIK TSHÜL GE KHE SCING  
KHA WE GIONG SU GHIEL TEN DZE PA  
KHEN CEN SCI WA TSHO LA SÖL UA DEB

In accordo alle capacità dei discepoli hai introdotto il sistema Madyamika  
della vacuità di dualità

Esperto nel chiarificare i ragionamenti di Madyamika e di Cognizione Validata

Hai propagato gli insegnamenti dei Vittoriosi nella Terra delle Nevi:

Faccio richieste al grande abate Shantaraksita

9. THA DREL U ME TA DANG SCI HLAH SUNG  
GOM RIM DO GHIÜ SCIN DU LEK TREL NE  
GANG GIONG GHIEL TEN TRÜL ME SEL DZE PA  
PE ME NGANG TSHÜL SCIAB LA SÖL UA DEB

Hai spiegato perfettamente negli stadi di meditazione in accordo  
a Sutra e Tantra

La visione Madyamika priva di estremi e l'unione del calmo dimorare  
e della visione speciale

Illustrando nella Terra delle Nevi gli insegnamenti autentici dei Vittoriosi:

Faccio richieste ai piedi del maestro Kamalashila.

10. GIAM PE GE SUNG THEK CEN DE NÖ KÜN  
LEK PAR PEL KHE GHIA SEN LAM TÖN SCING  
GHIEL WE LUNG SCIN NAM RIK SCIN TE SÖL  
GE DZE THOK ME SCIAB LA SÖL UA DEB

Protetto da Maitreya ed esperto nel divulgare perfettamente

Tutto il corpo degli insegnamenti Mahayana hai insegnato il sentiero vasto

E come profetizzato dai Vittoriosi sei il pioniere della cognizione:

Faccio richieste ai piedi di Asanga.

11. CIÖ NGÖN DE DÜN GNI TONG SÖL SUNG NE  
GE DO NAM RIK DRUB THA SEL DZE PA

KÜN KYEN GNI PAR DRUK PE KHE PE CIOK  
LOB PÖN IK GNEN SCIAB LA SÖL UA DEB

Hai insegnato la vacuità di dualità e i setti trattati dell'Abhidharma  
E chiarificato le filosofie Vaibashika, Sautrantika e Cittamatra  
Supremo saggio famoso come il secondo onnisciente:  
Faccio richieste ai piedi di Vasubandu.

12. THUB PE SCIUNG LUK NGÖ TOB RIK PA YI  
TÖN CIR TSHE ME GO GHIA LEK CE NE  
NAM CIÖ LO MIK GIN DZE TSHE MA PA  
CIOK KYI LANG PÖ SCIAB LA SÖL UA DEB

Tramite il ragionamento e la verifica della realtà  
Hai spiegato le scritture del Buddha aprendo centinaia di porte  
di cognizioni valide  
Sei il logico che ha donato gli occhi dell'intelligenza:  
Faccio richieste ai piedi di Dignaga.

13. CI NANG TSHE ME NE KÜN LEK GONG SCING  
DO SEM SAB GHIE LAM KÜN RIK LAM NE  
NGE TER ME GIUNG CIÖ TSHÜL DOM KHE PE  
CIÖ KYI DRAK PE SCIAB LA SÖL UA DEB

Hai perfettamente compreso tutti i punti importanti dei sistemi  
di conoscenza dei Buddhisti e non,  
tramite il sentiero del ragionamento di tutti i punti profondi e vasti  
Sautrantika e Cittamatra  
Hai esposto con padronanza e certezza il sistema meraviglioso del Dharma:  
Faccio richieste ai piedi di Dharmakirti.

14. THOK ME KU CE LE ONG SCER CIN DÖN  
YÖ ME THA DREL U ME SÖL SCIN DU  
GHIE GHI SCIUNG DÖN NANG WE DRÖN ME PAR  
PHAK PA DRÖL DE SCIAB LA SÖL UA DEB

Lampada che illumina il significato del trattato Ornamento

Del significato della Perfezione della Saggezza che deriva da Asanga e suo fratello,  
Nella tradizione Madyamika libera dagli estremi di esistenza e non esistenza:  
Faccio richieste ai piedi di Arya Vimuktisena.

15. YUM DÖN GE LA GHIEL WE LUNG TEN THOB  
ME PHAM GÖN PÖ MEN NGA GI SCIN DU  
YUM SUM SCER CIN SCIUNG CIOK SEL DZE PE  
LOB PÖN SENG GHE SAN POR LA SÖL UA DEB

Profetizzato dal Vittorioso hai spiegato in accordo

Agli insegnamenti di Maitreya il significato della Madre, nello stesso modo

Hai chiarificato le scritture supreme delle Tre Madri della Perfezione  
della Saggezza:

Faccio richieste ai piedi del maestro Haribadra.

16. DÜL WA BUM DE GONG DÖN LEK DÜ NE  
THAM CE YÖ ME LUK SCIN SO SOR THAR  
MA NOR LEK DOM TEN KHE CIOK GHIUR PA  
YÖN TEN Ö KYI SCIAB LA SÖL UA DEB

Dopo avere sintetizzato bene il significato delle centomila scritture  
della disciplina

Sei il supremo maestro che ha spiegato senza errori

Il sistema Mulasarvastivadin della liberazione individuale:

Faccio richieste ai piedi di Gunaprabha.

17. LAB SUM YÖN TEN NOR BU DZÖ LA UANG  
DÜL TEN DRI ME RING DU PEL WE LE  
GHIA CEN SCIUNG DÖN LEK TREL DU DZIN CIOK  
SCIAKYA Ö KYI SCIAB LA SÖL UA DEB

Padrone del tesoro dei gioielli delle qualità dei tre addestramenti superiori,

Agisci affinché gli insegnamenti della disciplina si espandano e proseguano,

Sei il supremo detentore della disciplina che ha ben insegnato  
il significato molto vasto dei testi:

Faccio richieste ai piedi di Sakyaprabha.

18. THUB SANG SAB GHIE KA SÖL MA LÜ PA  
KYE WU SUM GHI LAM DU DOM DZE DE  
GANG GIONG THUB TEN PEL WE DRIN CEN GE  
GIO WO ATISCIA LA SÖL UA DEB

Hai spiegato tutti gli insegnamenti vasti e profondi

Trasmessi dal Capace, con il sentiero dei tre individui

Eminente e gentilissimo che ha propagato in Tibet gli insegnamenti di Buddha:

Faccio richieste a Jowo Athisha.

19. DE TAR DZAM LING GHIEN GHIUR KHE PE PÜL  
NGO TSHAR LEK SCE GIUNG NE CIOK NAM LA  
MI CE DANG WE YI KYI SÖL TAB PE  
DAK GHIÜ MIN CING DRÖL UAR GIN GHI LOB

Spinto da fede pura e indistruttibile rivolgo queste richieste

A coloro che essendo le sorgenti supreme delle spiegazioni eccellenti

Sono diventati i saggi che adornano il mondo:

Con la trasformazione magnifica possa la mia mente maturare e liberarsi.

20. SCI YI NE TSHÜL DEN GNI DÖN SCE PE  
DEN SCI KHOR WAR GIUK DOK GI SCIN NGE  
TSHE ME DRANG PE KYAB SM DE PA TEN  
THAR LAM TSA WA TSHUK PAR GIN GHI LOB

Con la comprensione delle due verità della realtà della base,

Possa ottenere la trasformazione magnifica della certezza

Del modo di produzione ed eliminazione del samsara tramite le quattro verità

E con la cognizione valida che è il fondamento della fede nei tre rifugi

Possa piantare la radice della liberazione.

21. DUK KÜN GNER SCI THAR PA DÖN GNER WE  
NGE GIUNG LO DANG DRO NAM KYOB DÖ PE  
CIOK THE TUK PE GNING GE TZA WA CEN  
CIÖ MIN GIAN SEM GIONG PAR GIN GHI LOB

Tramite la mente dell'emersione definitiva che ricerca la pace della liberazione  
Da tutte le sofferenze e possedendo la radice, la grande compassione  
Che è il desiderio illimitato di proteggere tutti i migratori,  
Possa ottenere la trasformazione magnifica della Bodhicitta spontanea.

22. SCING TA CEN PÖ SCIUNG GHI DÖN NAM LA  
THÖ SAM GOM P EPA ROL CIN PA DANG  
DO RGE THEK PE SAB NE LAM KÜN LA  
NGE PA DE LAK GNE PAR GIN GHI LOB

Dopo avere completato l'ascolto, la riflessione e la meditazione  
Del significato di tutte le scritture dei grandi pionieri  
Possa ottenere la trasformazione magnifica per conseguire facilmente  
La certezza su tutti i punti profondi e importanti del veicolo Vajra.

23. KYE SCIN KYE WAR LAB SUM DEN PE TEN  
LEK THOB SCE DANG DRUB PE LUNG TOK TEN  
DZIN CING PEL LA SCING TA CE NAM DAN  
TSHUNG PAR TEN LA GIA UA GE PAR SCIOK

In tutte le mie vite possa acquisire la base perfetta che possiede  
i tre addestramenti superiori  
E con comprensione e pratica insegnare la dottrina scritturale  
e di realizzazione  
In modo da portare avanti le attività degli insegnamenti  
Proprio come i grandi pionieri che hanno li hanno preservati e propagati.

24. DÜ DE KÜN DU THÖ SAM SCE DRUB KYI  
GIA WE DÜ DA LOK TSHO YONG PANG PE  
DAM PE KHE DRUB RAB TU PHEL WAY I  
DZAM LING SA CEN TAK TU DZE GHIUR CIG

Possa tutta la comunità del Sangha essere sempre impegnata nelle attività  
Dello studio, della pratica e dell'insegnamento, abbandonando i  
Mezzi di sostentamento impropri, possano produrre eccelsi saggi realizzati  
Che adornano continuamente tutta la superficie del mondo.

25. DE THÜ DO NGAK YONG DZOK SA LAM DRÖ  
DÖN GNI HLUN DRUB NAM KHYEN GHIEL WA YIN  
GO PHANG GNUR WA GNI DU THOB GHIUR NE  
NAM KHA GI SI DRO UE DÖN GE SCIOG

A causa di questo impegno, possa io percorrere tutti gli stadi  
e i sentieri dei Sutra e dei Tantra,

E velocemente ottenere il Vittorioso Stato Onnisciente

Che compie spontaneamente i due scopi

In modo da agire per il bene dei migratori finché lo spazio esiste.

### Presenza di Rifugio e generazione Bodhicitta

SANG GHIE CIÖ DANG TSOG CHI CIOG NAM LA  
GIANG CIUB BAR DU DAG NI CHIAB SU CI  
DAG GHI CIÖ GNEN GHI PE TZO NAM CHI  
DRO LA PEN CIR SANG GHIE DRUB PAR SCIOG (x3)

Prendo rifugio fino all'illuminazione  
nel Buddha, nel Dharma e nel Sangha.

Per le accumulazioni e l'ascolto del Dharma,  
possa io ottenere lo stato di Buddha  
per il beneficio di tutti gli esseri senzienti. (x3)



**Preghiera dell'offerta del mandala  
per ringraziamento degli insegnamenti ricevuti**

Solo Umdze: GYAL WA ....SCING CAM ÜL WAR ZHIO....

OM VAJRA BHUMI AH HUM /WANG CEN SER GHYI SA SCI /OM VAJRA  
REKE AH HUM /CI CIAG RI KOR YUG GHI KOR WE Ü SU /RI GHIEL PO RI  
RAB /SCIAR LÜ PAG PO /LHO DZAM BU LING /NUB BA LANG CIÖ /JANG  
DRA MI GNEN /LÜ DANG LÜ PAG /NGA YAB DANG NGA YAB SCEN / YO  
DEN DANG LAM CIOG DRO / DRA MI GNEN DANG DRA MI GNEN GHYI DA

RIN PO CEI RI WO /PAG SAM GHYI SCING /DÖ JÖ BA /MA MÖ PA'I LO  
TOG /KOR LO RIN PO CE / NOR BU RIN PO CE / TSÜN MO RIN PO CE /  
LÖN PO RIN PO CE / LANG PO RIN PO CE /TA CIOG RIN PO CE /MAG  
PÖN RIN PO CE /TER CEN PÖ'I BUM PA

GHEG MA /TRENG WA MA /LU MA /GAR MA /ME TOG MA /DUG PÖ  
MA /NANG SEL MA /DRI CIAB MA /GNI MA /DA WA /RIN PO CEI DUG /  
CIOG LE NAM PAR GHIEL WE GHYEN TSEN /Ü SU LHA DANG MI YI PEL  
JOR PÜN SUM TSOG PA MA TSANG WA ME PA TSANG SCING YI DU ONG  
WA DI DAG DRIN CEN TSA WA DANG GHIÜ PAR CE PE PEL DEN LA MA  
DAM PA NAM DANG

KYE PAR DÜ YAG YONG DZOG TEN PE NGA DAG DÖN GHYI LE DU  
TSEN NE MÖ TE **Jetsun Tenzin Tubten Nga Wang Losang Rinpoche**  
PEL SANG PÖ SCEL NGA NE TEG PA CEN PÖ SUNG CIÖ SAB MO LEG PAR  
TOB PEI KA DRIN TANG RAG GHI YÖN DU SCING KAM ÜL WAR GHYI WO  
TUG JE DRO WE DÖN DU SCE SU SÖL /SCE NE KYANG DAG SOG DRO  
WA MA GHIUR NAM KE TA DANG GNAM PE SEM CEN TAM CE LA TUG  
TSE WA CEN PÖ GO NE JIN GHYI LAB TU SÖL

### **Preghiera breve dell'offerta del mandala**

SA SCI PÖ KYI JUG SCING ME TOG TRAM

Offro questa terra aspersa con profumo e cosparsa di fiori,

RI RAB LING SCI GNI DE GHIE PA DI

ornata dal monte Meru, dai quattro continenti, dal sole e dalla luna

SANG GHIE SCING DU MIG TE ÜL WA YI

e visualizzata come un campo di buddha.

DRO KÜN NAM DAG SCING LA CIÖ PAR SCIOG

Possano tutti gli esseri gioire di questo reame completamente puro.

### **Richiesta di lunga vita per tutti i maestri**

JE TSÜN LA ME KU TSE RAB TEN CING

Possa la vita dei venerabili maestri essere stabile

NAM KAR TRIN LE CIOG CIUR GHIE PA DANG

e le loro attività illuminate diffondersi nelle dieci direzioni;

LO SANG TEN PE DRÖN ME SA SUM GHYI

possa la lampada degli insegnamenti di Losang Dragpa

DRO WE MÜN SEL TAG TU NE GHIUR CIG

rimanere per sempre, dissipando l'oscurità degli esseri dei tre reami.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

### **Preghiere di dedica**

DAG GHI JI GNE SAG PE GHE WA DI

Possa qualsiasi virtù io abbia accumulato

TEN DANG DRO WA KÜN LA GANG PHEN DANG

Beneficiare gli insegnamenti e tuuti gli esseri transmigratori,

KHYE PAR JE TSÜN LO SANG DRAG PA YI

e, in particolare, possao far sì che l'essenza degli insegnamenti

TEN PE GNING PO RING DU SEL JE SCIOG

Perfetti e puri di Losang Dragpa splendano per sempre.

## **Preghiere per realizzare bodhicitta**

JANG CIUB SEM CIOG RIN PO CE

Possa la mente preziosa dell'illuminazione,

MA KYE PA NAM KYE GHIUR CIG

sorgere in chi ancora non l'ha generata.

KYE WA GNAM PA ME PA YANG

E possa la mente che è già stata generata,

GONG NE GONG DU PEL WAR SCIOG

non diminuire mai, ma accrescersi sempre più.

GHE WA DI YI GNUR DU DAG

A causa di queste virtù, possa io diventare

LA MA SANG GHIE DRUB GHIUR NE

velocemente un Guru-Buddha,

DRO WA CIG KYANG MA LÜ PA

E guidare tutti gli esseri transmigratori,

DE YI SA LA GÖ PAR SCIOG

senza eccezione, a quello stato.

## **Preghiera per realizzare la vacuità spontanea**

TONG GNI TA WA RIN PO CE

Possa la preziosa visione della vacuità

MA KYE PA NAM KYE GHIUR CIG

sorgere in chi non l'ha ancora generata.

KYE PA GNAM PA ME PA YI

Possa quella che è sorta non diminuire,

GONG NE GONG DU PHEL WAR SCIOG

ma accrescersi sempre più.

## **Preghiera di lunga vita per Sua Santità il Dalai Lama**

GANG RI RA UE COR UE SCING CAM DIR

In questo paese circondato da montagne innevate,

PEN DANG DE UA MA LÜ GIUNG UE NE

tu sei la sorgente di ogni beneficio e felicità.

CEN RE SIG UANG TEN DZIN GHIA TSO YI

Potente Cenresig, Tenzin Ghiatso, ti prego di rimanere

SCIAB PE SI TE BAR DU TEN GHIUR CIG

fino alla fine dell'esistenza ciclica.

## **Preghiera che spontaneamente esaudisce tutti i desideri**

TONG GNI GNING JE SUNG DU JUG PE LAM

Salvatore della Sapienza della Terra delle Nevi e degli esseri migratori,

CE CER SEL DZE GANG CEN TEN DRÖ GÖN

tu che con chiarezza tracci il sentiero che unisce la vacuità con la compassione,

CIAG NA PE MO TEN DZIN GHIA TSO LA

detentore del Loto, Tenzin Ghiatso, ti supplico

SOL WA DEB SO SCE DÖN LHÜN DRUB SCIOG

possano tutti i tuoi santi desideri essere immediatamente soddisfatti!

## **Dedica allo stesso modo a tutti i Buddha e Bodhisattva del passato**

JAM PEL PA WÖ JI TAR KYEN PA DANG  
KÜN TU ZANG PO DE YANG DE SCIN TE  
DE DAG KÜN GHYI JE SU DAG LOB CIR  
GHE WA DI DAG TAM CE RAB TU NGO

Al pari dell'eroe Manjushri e di Samantabhadra,  
che conoscono la realtà così come essa è,  
anch'io dedico tutto questo merito nel modo migliore,  
per essere in grado di seguire il loro esempio perfetto.

DÜ SUM SCEG PE GHIEL UA TAM CE KYI  
NGO WA GANG UA CIOG TU NGAG PA DE  
DAG GHI GHE UE TSA UA DI KÜN KYANG  
ZANG PO CIÖ CIR RAB TU NGO UAR GHI

Dedico tutte queste radici di virtù  
con la dedica considerata suprema  
dai vittoriosi dei tre tempi, andati nella talità,  
affinché le mie azioni portino giovamento.

## **Preghiera in cinque versi a Lama Tzong Khapa**

MIG ME TSE WE TER CEN CEN RE ZIG

Avalokiteshvara, grande tesoro di compassione non oggettivante,

DRI ME KYEN PE WANG PO JAM PE YANG

Manjushri, signore di immacolata conoscenza,

DÜ PUNG MA LÜ JOM DZE SANG WE DAG

Vajrapani, distruttore di tutte le orde dei mara,

GANG CEN KE PE TSUG GHIEN TSONG KA PA

Tzong Khapa, gioiello al capo dei saggi della Terra delle Nevi:

LO ZANG DRAG PE SCIAB LA SÖL WA DEB

ai tuoi piedi, Losang Dragpa, rivolgo richieste.

## **La richiesta per la lunga vita che esaudisce completamente le preghiere.**

*(Una preghiera per la lunga vita di Serkong Rinpoche )*

OM SVASTI

Divinità eccezionale, abile nel donare la grande pioggia delle realizzazioni di meriti, saggezza e immortalità, bellissima Suprema Madre dei Vittoriosi con sette occhi: esaudisci queste preghiere, in questo momento.

Con la forza della tua responsabilità per Mantenere gli Insegnamenti (Tenzin), incrementi l'essenza delle profonde e vaste Istruzioni del Capace (Tubten) e hai ottenuto la maestria delle spiegazioni e della conoscenza (Nga Wang):

Luce degli insegnamenti della Mente Virtuosa (Losang), possa tu vivere a lungo!

Per condurre allo stato della felicità suprema i migratori che sono dominati dai legami delle azioni e delle emozioni distruttive, compi le vastissime attività immacolate dei tre segreti: vivi a lungo per esaudire tutti i loro desideri.

Poiché hai, con rispetto, rinnovato il tuo impegno a sostenere le tre ruote pure degli insegnamenti dei Vittoriosi, ti prego di rimanere a lungo per proteggere i discepoli ovunque e dovunque siano, in accordo alle tue intenzioni.

Per il potere delle benedizioni dei Lama, delle divinità e dei protettori, per la forza del sorgere dipendente che non inganna e per la capacità della nostra eccezionale intenzione, possano gli obbiettivi di queste preghiere essere esauditi.

*Il monastero di Gaden Jangze, il Serkong Khamze, il Monastero di Tabu a Spiti, le popolazioni dei villaggi di Lari, Tabo e Poi, Losang Tsering di Kyipar a Spiti, le persone della regione di Kyipar, la monaca Tenzin Deden del Sonam Khanshar a Dharamsala insieme ai membri del Serkong Lhabrang, insieme, hanno mostrato la necessità di una preghiera di richiesta da recitare quotidianamente per la lunga vita e le vaste attività illuminate della Suprema Emanazione Tenzin Tubten Ngawang Losang, la reincarnazione del mio partner e maestro di dibattito Vajradhara Serkong Tsenshab Rinpoche, il cui nome mi è difficile da proferire.*

*Io, monaco Buddhista Tenzin Gyatzo, ho composto questa preghiera il giorno 15 del decimo mese tibetano dell'anno Drago Terra, 1988. Possa tutto essere di auspicio e positivo.*

Tradotto da Fabrizio Pallotti. Aprile 2019

## Una preghiera per l'inizio, il mezzo e la fine di Je Tzong Khapa

Mi inchino davanti ai Buddha conquistatori,  
ai Bodhisattva e agli Arhat di tutte le direzioni e di tutti i tempi.

Offro questa preghiera senza limiti con la più pura delle menti  
Per liberare innumerevoli esseri dai cicli dell'esistenza.  
Con il potere degli infallibili Tre Gioielli  
E dei grandi Risci che possiedono la forza della verità,  
Possano queste parole sincere dare frutti.

Vita dopo vita, che io non possa mai nascere in reami  
Di grande sofferenza o di circostanze sfavorevoli  
Ma ottenere sempre una preziosa forma umana  
Benedetto da ogni disposizione favorevole.

Dal momento della nascita che non siano mai  
attratto dai piaceri dell'esistenza,  
Ma, guidati dalla rinuncia, l'intento alla libertà,  
Siano risolti nel cercare la vita pura.

Che non ci siano ostacoli a diventare monaco,  
Da amici, famiglia o beni,  
E che ogni circostanza favorevole,  
Al solo pensiero possa apparire.

Una volta monaco, possa io  
essere incontaminato finché vivo,  
da violazione di voti o per colpe naturale,  
Come promesso alla presenza del mio precettore.



Prego che su tale puro fondamento,  
E per ogni madre essere senziente,  
Mi dedichi con sforzo per innumerevoli doni  
In ogni aspetto, profondo e vasto del Mahayana.

Che io possa essere accudito da veri amici spirituali,  
Pieno di conoscenza e di intuizione,  
I sensi immobili, le menti controllate, amorevoli, compassionevoli,  
E con coraggio instancabile nel lavorare per gli altri.

Come Sada Prarudita si è dedicato a Dharma Arya,  
che io possa sinceramente compiacere il mio maestro spirituale  
Con il corpo, la vita e la ricchezza,  
Non lo deluderlo mai per un istante.

Prego che la Perfezione della Saggezza, per sempre profonda,  
Un portatore di pace, non vincolato dall'identificazione,  
Sia insegnata a me come è stata insegnata a Sada Prarudita,  
Insensibile alle acque fangose delle false vedute.

Che io non possa mai cadere sotto il dominio  
Di falsi insegnanti e di amici fuorvianti,  
La loro visione imperfetta dell'esistenza e della non esistenza  
Ben al di fuori delle intenzioni del Buddha.

Con la vela issata delle menti più sincere,  
Spinto da venti di sforzo ininterrotto,  
Su questa nave ben costruita di studio, riflessione e meditazione,  
Che io possa portare esseri viventi dall'oceano del samsara.

Per quanto eccelli nell'apprendimento,  
Tanto quanto io do agli altri,  
Pura come la mia moralità cresce,  
Per quanto io diventi saggio,  
Per quanto possa essere privo di orgoglio.

Prego di ascoltare insaziabilmente  
innumerevoli insegnamenti ai piedi di un maestro,  
da solo, con una logica senza difetti,  
Privilegiare i significati delle scritture aperte.

Avendo esaminato giorno e notte  
Con le quattro logiche tutto quello che ho sentito,  
Che io possa bandire ogni dubbio  
Con la perspicace comprensione  
Questo nasce da tale contemplazione.

Con la convinzione del Dharma profonda  
Ottenuta dalla comprensione nata dalla contemplazione,  
Prego di ritirarmi nella solitudine  
Con una perseveranza che taglia gli attaccamenti della vita  
Dedicare me stesso alla pratica corretta.

Quando l'intento del Buddha sorgerà in me  
Attraverso lo studio, il pensiero e la meditazione,  
Prego che per le cose di questa vita legate per sempre al samsara  
E il pensiero della mia sola felicità  
Non mai in me sovvenga.

Slegato dai miei beni  
Prego di distruggere l'avarizia,  
Riunire i discepoli intorno a me  
Dando loro prima di tutto la ricchezza materiale  
e poi soddisfarli con il Dharma.

Con la mente rinunciata senza mai trasgredire  
Anche il più piccolo precetto, anche a costo della vita,  
Possa per sempre sventolare la bandiera della libertà.

Quando vedo, sento o penso a quelli  
a chi mi hanno colpito, picchiato o malignato,  
Che io possa essere senza rabbia, parlare delle loro virtù,  
E meditare sulla pazienza.

Prego di applicarmi all'entusiasmo,  
Raggiungere le virtù non raggiunte, migliorare quelle raggiunte,  
e di eliminare la triplice pigrizia debilitante.

Possa io abbandonare l'assorbimento meditativo  
che manca del potere dell'intuizione che elimina il samsara,  
che se separato dalla compassione umida che abbandona la pace  
del Nirvana, riporta per lo più nel samsara,  
Ma che possa sviluppare invece l'assorbimento meditativo  
che unisce la compassione e la saggezza.

Prego di eliminare le false visioni della vacuità,  
Mentalmente fabbricate e di conoscenza parziale,  
Nate dalla paura della verità più profonda, tenute come supreme,  
E di realizzare che tutti i fenomeni sono per sempre vacuità.

Che io possa portare a una moralità impeccabile  
a quei cosiddetti praticanti con la loro etica viziosa  
Spudoratamente vuota di pura pratica,  
che inseguono i sentieri evitati dai saggi.

Possa io portare sul sentiero lodato dai Buddha  
Quelli che si sono persi e sono caduti su strade sbagliate,  
Fuorviati da insegnanti illusi e amici fuorvianti.

Prego che con il mio ruggito di leone  
dell'insegnamento, dibattito e composizione  
Appiattisca l'orgoglio dei falsi oratori simili a volpi,  
E, raccogliendo discepoli ben addestrati con me,  
sventoli la bandiera degli insegnamenti per sempre.

In tutte le vite possa bere il nettare degli insegnamenti di Buddha,  
nascere in una buona famiglia  
con una bella corporatura, ricco, potente e saggio,  
Benedetto da una lunga vita e da una sana salute.

Possa io sviluppare l'amore unico di una madre  
Per coloro che mi malignano  
E che progettano malvagiamente contro la mia vita,  
Il mio corpo, o i miei beni.

Crescendo dentro di me  
la pura e straordinaria mente dell'illuminazione  
La cui natura è quella di amare gli altri più di se stessi,  
Che presto possa dare loro l'insuperabile Illuminazione.

Chiunque ascolta, vede o richiama questi versi alla mente,  
Che possano essere imperterriti nel soddisfare  
Le potenti preghiere dei Bodhisattva.

Con la forza di queste vaste preghiere  
Fatte con l'intenzione più pura,  
Possa io raggiungere la perfezione della preghiera  
E soddisfare le speranze di ogni essere vivente.

*Tradotta in Italiano da Fabrizio Pallotti dalla versione inglese di Gavin Kilty*

## Preghiera di dedica

བསྐྱེད་པ་རིན་ཆེན་མཚོ་ཀླ་གྱིས་མ་ལུབ་པའམ།  
གྲུབ་གྲུང་ཉམས་པར་  
གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི།  
སྣོང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱེད་པ་ཡིས།  
ཕན་བདེའི་གཏེར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག།

TEN PA RIN CEN CIOG KI MA KYAB AM

Dove gli insegnamenti supremi non sono ancora giunti

KYAB KYANG NYAM PAR GYUR PAI CIOG DER IN

e dove c'erano ma sono degenerati

NYN JE CEN PO YI RAB KYO PA YI

tramite la grande compassione

possa io stimolare le loro menti degli esseri

PEN DEI TER DE SEL BAR GE PAR SHOG

e possa far brillare il tesoro del bene e della felicità.